



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : صباحا
المادة : مبادئ الترجمة
المرحلة : الاولى
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان : / / 2024م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة: الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

س1 : عرف مايتي :
الترجمة القانونية ، السبك او (اعادة التعبير) ، الترجمة الدلالية ، المترجم ، السياق اللفظي .
(15 درجة)

س2 : علل مايتي :
1. يجب ان يتمتع المترجم الفوري بدرجة عالية وخبرة في المجال الذي يعمل فيه ؟
2. اطلق على اول ترجمة بالنسبة للعالم الغربي بالترجمة السبعينية ؟
3. تعتبر الترجمة الادبية ذات صعوبة بالغة عن غيرها من انواع الترجمة ؟
4. الترجمة الالية مهارة مطلوبة في مجالات العمل الحديثة بالترجمة، وخصوصا لدى الشركات ؟
5. تعد الفترة الزمنية التي كتب فيها النص الاصلي من الصعوبات التي يواجهها المترجم ؟
(15 درجة)

س3. أ - ما الفرق بين الترجمة التحريرية والترجمة الفورية ؟
ب - ماهي سمات الترجمة المهنية ؟
(9 درجة)
(6 درجة)

س4. أ / ترجم الجمل الآتية من العبرية الى العربية :
1- שועל ראה אריה בפעם הראשונה בחייו 2- בימות החורף האפלים והקררים ،
3 - הביט באנשפולות הענבים 4- אם אתם מאגדים איש לא יצליח לשפר אתכם ،
5 - חמור מצא עור נשל אריה
ب / اعط معاني خمسا من الكلمات التالية :
(10 درجة)

אלמנה - בקר - מאד - לקח - אמר - חבל - רחובות
(5 درجة)

س5. أ - تكلم عن اهم الاخطاء الشائعة في الترجمة ؟
ب - هناك انواع من المعاجم والقواميس ، عددها فقط ؟
(9 درجة)
(6 درجة)

مع امنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: رواء خالد
الدرجة العلمية: مدرس



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان:

تاريخ الامتحان : / / 2024م

المرحلة : الاولى

المادة: الاملاء

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الإجابة عن أربعة أسئلة فقط (السؤال الخامس اجباري)

15) درجة

س1 املئ الفراغات التالية بما يناسبها:

- 1- وهي عبارة عن نقطة توضع تحت الحرف تلحق بياء كياء المد في اللغة العربية تسمى الحركة بـ _____ . (يكتب اسم الحركة باللغة العبرية فقط)
- 2- تأتي קִינָה مع جميع الحروف عدا حروف _____ حيث لا تقبل التشديد او التسكين.
- 3- وهي الافعال التي تفيد تضعيف او تشديد عين الفعل بالشدّة الثقيلة وهي أوزان _____
- 4- وقد كان اليهود قديماً يستخدمون _____, _____, _____ للدلالة على حركات الفتح، والكسر، والضم.

15) درجة

س2 بين نوع ال- (קִינָה) و (שוא) في الكلمات التالية ووضح السبب :

וַיִּשְׁמַע - תִּפְקִיד - הִקְלֵד - אֲנִגְלִית - נִסְגָּר

15) درجة

س3 باخرو את המלים שמתחילים בתנועת:

1- קבוץ

חֲפֵשָׁה , חוֹמָה , קִרְבֹּן , שוּק , אִמְרָה

2- צירה חסר

רִיק , סֶפֶר , לִפְנֵי , חֲלָצָה , בֵּין

3- קמץ חטוף

אָס , מְלֻפְפוֹן , אָב , פֶּל - הָאָרֶץ , קָם

4- חיריק גדול

אָבִיב , קִיר , מֶן , יֶלֶד , מֵת

5- קמץ

מְדִי, חֲדָשׁ , קִרְבֹּן , וַיִּמַּד , אָרֶץ



درجة (15)

س4 בחר את התשובה הנכונה:

סימן שאלה – פסיק – קו מפריד - נקודתים - סימן קריאה

- 1- _____ בין שני חלקי משפט.
- 2- _____ בסוף משפט שאילה.
- 3- _____ בסוף משפט הדגשה.
- 4- _____ לפני ציטוט.
- 5- _____ להציג ניגוד בין שני רעיונות.

ס5

א - חלק את המלים הבאות להברות וזכרו את הסגנון ? (الإجابة بالعبري) (9) درجة
תְּרַבְּנִיּוֹת - קוֹלְנוֹעַ - בִּבְּה

درجة (6)

ב- פסק את המשפטים הבאים :

- 1- שאל אחמד כמה ימים בשבוע
- 2- אני יכול לדבר השפה הערבית השפה האנגלית והשפה העברית

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة :م. هديل سلوان سامي

الدرجة العلمية: مدرس